

Sie befinden sich hier

- Kathrin Passig

Mohly se mi poplést vzpomínky, **ale** určitě jsem **už aspoň jednou** někdy v zimě s Annou lezla na nějakou horu, **ale** to už musí být dávno, **více** než jen jedna noc a odpoledne. Hodí se to k ostatním nesmyslným představám. Co si mám počít s pohledem na bavorskou lékárnu, ve které jsem si před patnácti lety **obstarala** zubní kartáček? Co chce **taková** mladá, černobílá kočka, kterou **nakopnul** můj učitel ze základní školy před zraky celé třídy (fsp)? Obsahuje vzpomínka na nečitelně zobrazený úsek dálnice nějaký skrytý smysl, který jen nejsem schopna **vyřešit**? **Můj život se asi kolem mě dávno jen vleče v uspořádaných a filmově hodnotných představách, ale už nejsem intelektuálně schopna tento film sledovat.**

Mohlo by to být horší. **Ještě, že** jsem se nepokoušela podělit se o svůj proviant na cesty **s jakou? Annou.** **Bylo by mnohem horší, kdybychom daly ty čtyři české oplatky do kapes její bundy místo do kapes mé.** Ne, **zde** se mi do sebe zamotaly dvě myšlenky, což je za těchto okolností pravděpodobně normální a nikdo se nemusí kvůli tomu znepokojovat. **Jen já si musím oddělit** ty správné od těch špatných tak jako sněhové vločky od pírek. Annina bunda je teď má bunda. Kapsy se **zdají být** nedostupné – později budu muset výrobci vyjádřit své poznámky k zipům – ale jsou to mé kapsy a mé oplatky. Nemusím se o ně s nikým dělit.

Otázka: Co může překladatel udělat pro to, aby přeložil nějakou knihu? Může si třeba sám vybrat nějaké zahraniční dílo, které doposud přeloženo nebylo? Jak postupuje?